

Degree programme	Type	Course
Translation and Interpreting	FB	1

Contact lecturer

Name : Nazir Ahmed Can

Email : nazir.ahmed.can@uab.cat

Teaching staff

Jofre Pons i Casanovas

Group languages

You can consult this information at the [end](#) of the document.

Prerequisites

There are no prerequisites to take this course.

Objectives

The purpose of this course is to initiate the learning of the basic communicative skills of students in the Portuguese language to prepare them for direct translation.

Upon completing the course, students should be able to:

- Understand written texts on everyday topics (CEFR-FTI A2.1)
- Produce very short and simple written texts on topics related to the specific and immediate environment (CEFR-FTI A1.1)
- Understand simple and clear oral texts on everyday topics (CEFR-FTI A1.2)
- Produce very short and simple oral texts on topics related to the specific and immediate environment (CEFR-FTI A1.1)

Learning outcomes

- CM09 (Integrate the knowledge and skills of the second language to produce oral and written texts adapted to a given communicative context.) Integrate the knowledge and skills of the second language to produce oral and written texts adapted to a given communicative context.

- KM12 (Identify the lexical, morphosyntactic and phonological characteristics of the second language.) Identify the lexical, morphosyntactic and phonological characteristics of the second language.
- KM13 (Recognise the characteristics of different textual genres of the second language.) Recognise the characteristics of different textual genres of the second language.
- KM14 (Recognise cultural characteristics of second language societies.) Recognise cultural characteristics of second language societies.
- KM15 (Identify the linguistic mechanisms that express the gender construction of second language societies.) Identify the linguistic mechanisms that express the gender construction of second language societies.
- SM15 (Apply strategies to understand written or oral texts in the second language.) Apply strategies to understand written or oral texts in the second language.
- SM16 (Analyse the cultural aspects present in oral and written texts in the second language.) Analyse the cultural aspects present in oral and written texts in the second language.
- SM17 (Critically apply the expression of the genre of texts in the second language as a reflection of their societies.) Critically apply the expression of the genre of texts in the second language as a reflection of their societies.

Contents

Communicative content:

- Communication management: asking for information about a word or expression that is unknown or has been forgotten; signalling comprehension or non-comprehension of an utterance; spelling or asking for a word to be spelled; requesting repetition, asking to speak more slowly, etc.
- Basic social interaction: introducing oneself (identifying oneself), greeting, saying goodbye.
- Description of people (physical appearance, clothing, and character) and of the family.
- Logical functions such as affirming, denying, assenting, dissenting.
- Exchange of information, such as asking for and giving basic information about the lexical and sociocultural fields studied in the course: exchanging data about one's own and others' identity, describing family composition, reporting on schedules, daily routines, the weather, and recognizing basic elements of the societies and cultures of Portuguese-speaking countries.

Grammatical content:

- The alphabet: graphical representation of phonemes and sounds
- The sounds of Portuguese: vocalic and consonantal systems
- Definite and indefinite articles
- Noun: morphology (gender and number); agreement; the most frequent irregular cases
- Adjective: morphology (gender and number); agreement; the most frequent irregular cases
- Personal, possessive, and interrogative pronouns
- Prepositions and contractions with articles
- Numerals
- Regular and irregular verbs in the indicative mood: present, present continuous, past simple, past imperfect, and future (I)

Lexical content:

- Classroom vocabulary
- Personal identification
- Greetings and farewells
- Days of the week, seasons, and months of the year
- Daily routines and schedules
- Kinship relations: the family
- Colours
- Parts of the body and physical characterization
- Countries and nationalities
- Clothing
- Weather

- Personality traits
- Lexical variation between Portuguese from Brazil and Portuguese from Portugal (I)

Sociocultural content:

- Geography of Portuguese-speaking countries and territories: location, capitals, and general information
- Introduction to the cultures and societies of official Portuguese-speaking countries
- Social protocol and forms of address: formal and informal registers in everyday interaction and differences in forms of address between Portugal and Brazil
- Introduction to literary heritage: chronicles and short stories by authors from Brazil, Portugal, and Portuguese-speaking African countries
- Music as a cultural vehicle in Portuguese-speaking countries

Learning activities and methodology

Title	Hours	ECTS	Learning outcomes
Written production activities	10	0.4	CM09, KM12, KM13, KM14, KM15, SM17
Reading comprehension activities	13	0.52	KM12, KM13, KM14, KM15, SM15, SM16
Written production activities	6.5	0.26	CM09, KM12, KM13, KM14, KM15, SM17
Scheduled tutorials	4	0.16	CM09, KM12, KM13, KM14, KM15, SM15, SM16, SM17
Lectures by the professors	12	0.48	CM09, KM12, KM13, KM14, KM15, SM16
Oral production activities	3.5	0.14	CM09, KM12, KM13, KM14, KM15, SM17
Grammar and vocabulary exercises	29.5	1.18	KM12, KM13, KM14, KM15, SM16, SM17
Preparation for assessment activities	13	0.52	CM09, KM12, KM13, KM14, KM15, SM15, SM16, SM17
Correction and review of exercises	10	0.4	KM12, KM13, KM14, KM15, SM15, SM17
Grammar and vocabulary exercises	25	1	KM12, KM13, KM14, KM15, SM16, SM17
Reading comprehension activities	10	0.4	KM12, KM13, KM14, KM15, SM15, SM16
Listening comprehension activities	5.5	0.22	KM12, KM13, KM14, KM15, SM15, SM16

A communicative methodology based on a set of techniques and actions will be used to facilitate language learning:

- Cooperative learning techniques
- Individual, pair, or group exercises
- Oral and written presentation of individual or group assignments
- Presentation of content delivered and explained by the lecturers
- Execution of tasks structured to achieve specific learning outcomes

Please note: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Annotation: within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Assessment

Continuous assessment activities

Title	Weight	Hours	ECTS	Learning outcomes
Oral presentation on a cultural topic	15%	1	0.04	CM09, KM12, KM13, KM14, KM15, SM17
Exam on grammar, vocabulary, and cultural knowledge	40%	3	0.12	KM12, KM13, KM14, KM15, SM15, SM16, SM17
Written production activities	20%	2	0.08	CM09, KM12, KM13, KM14, KM15, SM17
Reading and listening comprehension test	25%	2	0.08	KM12, KM13, KM14, KM15, SM15, SM16

All information on assessment, assessment activities and their weighting is merely a guide. The lecturers for the subject will provide full information when teaching begins.

Assessment activities' dates will be indicated by the lecturers in the first week. This information will also be available on the Campus Virtual.

Students must attend assessment activities (on the date and at the time established) and under no circumstances will it be accepted to take them remotely or at a later date or time. Lecturers must be notified of any absences from assessment activities due to health reasons or unforeseen circumstances in advance, via email.

Any absences from assessment activities must be justified by means of official documents within a maximum of 15 days of the assessment activity date. In the case of an absence from assessment activities due to work reasons, lecturers must be notified at least 15 days in advance and justified by means of official documents issued by the company itself. In the case of an absence from assessment activities due any other reason not been unforeseen, the lecturers must be notified at least 15 days in advance; in this case, any absence from assessment activities must be justified by means of official documents within a maximum of 15 days of the assessment activity date. Students will lose the right to take the assessment activity if they arrive 30 or more minutes late.

It is forbidden to use any automatic translation tool, or text creation tool or text rewriting tool in the assessment activities, including the oral presentation. Any misconduct or infringement that includes the use of any of these tools, or plagiarism or copying or impersonation, etc., detected by the lecturers, will be given a mark of zero for the entire assessment activity and for all students involved.

The use of cell phones in class is prohibited, except when requested or authorised by the lecturers for activities requiring them. The use of chat rooms, social media, or instant messaging during class is also prohibited.

The lecturers for the subject will evaluate any exceptional cases or circumstances individually.

Following the subject and contacting its lecturers are the sole responsibility of each student. Any communication regarding this subject must be sent to the two lecturers.

The subject's schedule may vary depending on the group's pace of work and needs. Lecturers reserve the right to make any modifications they consider appropriate.

Assessment

Continuous Assessment

Assessment is continuous throughout the subject. Students must provide evidence of their progress by completing various tasks and tests. Task and test deadlines will be indicated in the course schedule on the first day of class. The information on assessment activities and their weighting is a guide. The subject lecturer will provide full information when teaching begins.

Review

When publishing final grades prior to recording them on students' transcripts, the lecturer will provide written notification of a date and time for reviewing assessment activities. Students must arrange reviews in agreement with the lecturer.

Missed/failed assessment activities

Students may retake assessment activities they have failed or compensate for any they have missed, provided that those they have actually performed account for a minimum of 66.6% (two thirds) of the final grade for the subject and that they have a weighted average mark of at least 3.5. In case of retaking, the maximum grade will be 5 (Pass).

The lecturer will inform students in writing of the retake procedure involved when publishing final grades prior to recording them on transcripts. The lecturer may set one assignment per failed or missed assessment activity or a single assignment to cover a number of such activities. Under no circumstances may an assessment activity worth 100% of the final mark be retaken or compensated for. In the case of retake, the maximum grade will be 5 (Pass).

Classification as "not assessable"

In the event that the assessment activities a student has performed account for 25% or less of the final grade for the subject, their work will be classified as "not assessable" on their transcript.

Misconduct in assessment activities

Any irregularity committed during an assessment (academic fraud, plagiarism, or misuse of AI, unless expressly authorised in the course syllabus) that could lead to a significant change in the grade will result in a grade of 0 for that assessment. If multiple irregularities occur during assessments for the same course, the final grade for that course will be 0. Disciplinary proceedings may be initiated against any individual who commits any of these irregularities.

Use of AI

In this course, the use of Artificial Intelligence (AI) technologies is not permitted at any stage of the assessment activities. Any work that includes AI-generated content will be considered a breach of academic integrity and will be graded a 0, regardless of any disciplinary proceedings that may be initiated.

Single assessment

This subject may be assessed under the single assessment system in accordance with the terms established in the academic regulations of the UAB and the assessment criteria of the Faculty of Translation and Interpreting.

Students must make an online request within the period established by the faculty and send a copy to the lecturer responsible for the subject, for the record.

Single assessment will be carried out in person on one day during week 16 or 17 of the semester. The Academic Management Office will publish the exact date and time on the faculty website.

On the day of the single assessment, teaching staff will ask the student for identification, which should be a valid identification document with a recent photograph (student card, DNI/NIE or passport).

Single assessment activities

The final grade for the subject will be calculated according to the following percentages:

1. One writing production activity: 20% of the final grade.
2. One oral presentation on a cultural topic: 15% of the final grade.
3. One reading and listening comprehension test: 25% of the final grade.

4. One exam on grammar, vocabulary and cultural knowledge: 40% of the final grade.

The final grade for the subject will be the sum of the four partial percentages (20% + 15% + 25% + 40% = 100%).

Students will lose the right to take the assessment activity if they arrive 30 minutes or more late.

It is forbidden to use any automatic translation tool, or text creation tool or text rewriting tool in the assessment activities, including the oral presentation. Any misconduct or infringement that includes the use of any of these tools, or plagiarism or copying or impersonation, etc., detected by the lecturers, will be given a mark of zero for the entire assessment activity.

The use of cell phones in class is prohibited, except when requested or authorised by the lecturers for activities requiring them. The use of chat rooms, social media, or instant messaging during class is also prohibited.

Grade revision and resit procedures for the subject are the same as those for continual assessment. See the section above in this Study Guide.

Bibliography

The lecturers for this subject will provide full information, at the beginning of the semester, about materials to work with and follow the subject.

REFERENCE BIBLIOGRAPHY

Learning support

- ALVES, Ubiratã et al. (2017). *Curtindo os Sons do Brasil*. Lisboa: Lidel.
- BOLÉO, Ana; DOURADO, Rita (2019). *Por falar nisso... manual de expressão oral em português*. Lisboa: Lidel.
- CASTRO, Cláudia (2018). *Campus Universitário*. Lisboa: Lidel.
- COELHO, Luisa; OLIVEIRA, Carla (2017). *Português em Foco 1*. Lisboa: Lidel.
- DIAS, Ana Cristina (2018). *Entre Nós 1. Caderno de Exercícios*. Lisboa: Lidel.
- DIAS, Ana Cristina; BORGES DE SOUSA, Renato (2017). *Entre nós 1: método de português para espano-falantes*. Lisboa: Lidel.
- DUARTE, Gonçalo (2016). *Histórias de Bolso: 21 contos de autores lusófonos anotados para estrangeiros*. Lisboa: Lidel.
- FERNANDES, Gláucia et al. (2022). *Muito Prazer: Fale o português do Brasil 1*. São Paulo: Lexikos Editora.
- FERNANDES, Gláucia R. et al. (2019). *Muito Prazer, Volume 1. Caderno de Exercícios*. Lisboa: Lidel.
- FERRAZ, Alcília; PINHEIRO, Ivete (2020). *Samba: curso de língua portuguesa para estrangeiros A1-A2*. Belo Horizonte: Autêntica Editora.
- FERREIRA, Ana Maria Bayan; BAYAN, Helena José (2024). *Na crista da onda 1*. Lisboa: Lidel.
- GONÇALVES DOS SANTOS, Sara (2015). *Falar pelos cotovelos*. Lisboa: Lidel.
- KUZKA, Robert; PASCOAL, José (2017). *Passaporte para Português 1*. Lisboa: Lidel.
- MAGARREIRO, Vítor et al. (2022). *Português Ativo*. Lisboa: Lidel.
- OLIVEIRA, Carla; COELHO, Luisa (2022a). *Compreensão Oral em Ação A1/A2 - Mais de 100 Exercícios com Áudio*. Lisboa: Lidel.
- PESSANHA ISIDORO, Paula (2021). *Desafios de escrita criativa*. Lisboa: Lidel.
- REIS, Ana Rocha (2015). *Português para espanhóis I*. Madrid: Agoralingua.
- RUELA, Inês; SOUSA, Renato Borges de (2015). *Vocabulário Temático*. Lisboa: Lidel.
- RUELA, Sónia (2013). *Vocabulário Específico. Exercícios Lexicais*. Lisboa: Lidel.
- SOUSA MARTINS, Ana (2012). *Contos com níveis*. Lisboa: Lidel.
- TAVARES, Ana; RENTE, Sílvia (2023). *Português a Valer 1*. Lisboa: Lidel.

Bilingual dictionaries

- ARCO LIBROS (s.d.). *Diccionario bilingüe de uso español-portugués / português-español*. Madrid: Arco

Libros.

- EDITORA ESPASA CALPE (s.d.). *Gran Diccionario Español-Portugués - Português-Espanhol*. Madrid: Espasa Calpe.
- FÉRRIZ, Carmen; GORGORI, Rosó; PITTA, Paulo (2001). *Diccionari de paranys de traducció portuguès-català (falsos amigues)*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.
- PORTO EDITORA (s.d.). *Dicionário de Português-Espanhol*. Porto: Porto Editora.
- PORTO EDITORA (s.d.). *Dicionário de Espanhol-Português*. Porto: Porto Editora.
- PORTO EDITORA (s.d.). *Dicionário bilingue moderno espanhol-português-espanhol*. Porto: Porto Editora.
- SASTRE, Pere (dir.) (1997). *Diccionari Català-Portuguès*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.
- SASTRE, Pere (dir.) (1995). *Diccionari Portuguès-Català*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.

Portuguese dictionaries

- ACADEMIA DAS CIÊNCIAS DE LISBOA; EDITORIAL VERBO (2001). *Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea*. Lisboa: Verbo.
- BRIONES, Ana Isabel (s.d.). *Dificultades de la lengua portuguesa para hispanohablantes de nivel avanzado*. Lisboa: Publicações Dom Quixote.
- FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda (1999). *Novo Aurélio Século XXI: o dicionário da língua portuguesa*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira.
- HOUAISS, Antônio; VILLAR, Mauro de Salles (2001). *Dicionário Houaiss da língua portuguesa*. Rio de Janeiro: Editora Objetiva.

Portuguese language grammars

- BECHARA, Evanildo (2015). *Moderna Gramática Portuguesa*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira.
- COIMBRA, Isabel; COIMBRA, Olga Mata (2011). *Gramática Ativa 2 (Versão Portuguesa / Português Europeu)*. Lisboa: Lidel.
- COIMBRA, Isabel; COIMBRA, Olga Mata; OBERG, Lamartine Bião; FERNANDES, Alice Ferreira (2014). *Gramática Ativa 2 (Versão Brasileira)*. Lisboa: Lidel.
- CUNHA, Celso; CINTRA, Luís F. Lindley (2015). *Nova Gramática do Português Contemporâneo*. Lisboa: Lexikon Editorial.
- GOMES FERREIRA, Adriano; NUNES DE FIGUEIREDO, José (2015). *Compêndio de Gramática Portuguesa (3º ciclo / Ensino Secundário)*. Porto: Porto Editora.

Online dictionaries (Brazilian Portuguese)

- *Aulete Digital: diccionari contemporani de la llengua portuguesa*: <http://www.aulete.com.br/>
- *Dicio: diccionari online de portuguès*: <http://www.dicio.com.br>
- *Dicionário Web de Português*: <http://www.dicionarioweb.com.br>
- *Michaelis: moderno diccionari de la llengua portuguesa*: <http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/index.php>

Online dictionaries (European Portuguese)

- *Infopédia: dictionaris Porto Editora*: <http://www.infopedia.pt/>
- *Priberam: diccionari de llengua portuguesa*: <http://www.priberam.pt/dlpo/>

Online bilingual dictionaries

- *Dicionário de Aprendizagem Português-Espanhol (UFSC)*: dicespanhol.ufsc.br
- *Michaelis: diccionaris bilingües en línia*: <http://michaelis.uol.com.br/>
- *WordReference: diccionari luso-brasileño / español*: <http://www.wordreference.com/ptes/luso-brasileiro>

Other online resources in/for Portuguese

- *Ciberdúvidas da Língua Portuguesa*: <https://ciberduvidas.iscte-iul.pt/>
- *Conjugador de Verbos da Língua Portuguesa*: <http://www.conjugacao.com.br/>
- *Linguateca: nòdul didàctic per al portuguès*: linguateca.pt

- *O Conjugador / Conjuga-me*: <http://www.conjuga-me.net/>
- *Portal da Língua Portuguesa (ILTEC): conjugador*: <http://linguistica.insite.com.br/cgi-bin/conjuguem>
- *Sinónimos Online*: <http://www.sinonimos.com.br>
- *Só Contabilidade (Conjugador de verbos brasileiros)*: <http://www.conjugador.com.br/>

Literature

- *Biblioteca Nacional de Portugal*: <http://www.bnportugal.pt/>
- *Portal Domínio Público*: dominiopublico.gov.br

Cultural centres in Barcelona

- *Instituto Camões (Portugal)*: instituto-camoes.pt
- *Instituto Guimarães Rosa de Barcelona*: <https://igrbarcelona.org/>

Software

No specific software is used in this course.

Course groups and languages

The information provided is provisional until November 30. After this date, you will be able to consult the language of each group through this [link](#). To access the information, you will need to enter the course CODE

Type of teaching	Group	Language	Semester	Shift
(SEM30) Seminaris (30 estudiantis per grup)	1	Portuguese	first semester	morning-mixed